



Пресвятої Євхаристії – 18 червня 2017

Holy Eucharist – June 18 2017

Апостол: Коринтян 11: 23–32 Євангелія від Івана 6: 48–54
Epistle: Corinthians 11: 23–32 Gospel: John 6: 48–54



СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм щирозсердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 19 червня до 25 червня 2017 SCHEDULE OF LITURGIES from June 19 to June 25 2017

Понеділок <i>Monday, 19</i>		Відправ не буде No service
Вівторок <i>Tuesday, 20</i>		Відправ не буде No service
Середа, 21 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	За здоров'я Станіслави Заруцької – Марія Стафанишин (село) <i>Health of Stanislaw Zaruska – Maria Stefanyshyn (selo)</i> Молебень до Христа Чоловіколюбця (церква) <i>Moleben to Christ Lover of Mankind (church)</i>
Четвер, 22 <i>Thursday</i>	9:00 рано. <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	+Йосифа Яцишин (40 днів) – син Григорій з родиною (село) <i>+Joseph Jacyszyn (40 days) – son Harry and family (selo)</i> Молебень до Христа Чоловіколюбця (церква) <i>Moleben to Christ Lover of Mankind (church)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 23</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Стефанія Романяк – заповіт (село) <i>+Stephania Romaniak – estate (selo)</i>
Субота, 24 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Болеслава Стаскевич (7 років) – Христіна і Михайло Чемеринські з родиною (село) <i>+Boleslaw Staskiewicz (7 yrs) – Krystyna & Michael Czemyrnski & family (selo)</i>
Неділя, 25 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	+Катерина Мадейчик (10 років) – від родини <i>+Katarzyna Madejczyk (10 years) – from family</i> За інтенції всіх парафіян і читачів Апостола <i>Intentions of Parishioners and Epistle readers</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Данило Султан
11:00 – Ярослав Пачес і Ніна Гуцуляк
Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Danylo Sultan
11:00 – Yaroslav Paches and Nina Hutsulak



Кожної неділі, перед Літургією, о годині 8:30 рано, наші пані відмовляють вервицю. Заохочуємо всіх брати участь у цих відправах.

Our ladies lead the Rosary prayer each Sunday beginning at 8:30 am before the 9:00 am Liturgy. We encourage as many to participate in the Rosary Prayers.

Червень місяць, присвячений для Христа Чоловіколюбця. Молебень буде відправлятися в середу і в четвер о 7:00 вечора. Просимо слідкуйте в бюлетені за зміною часу.
June is the month dedicated to Jesus the Lover of all people. Moleben services will be held on Wednesday and Thursday at 7:00 pm. Please follow the bulletin for any time change

Увага - якщо ваша дитина закінчує навчання в школі, середній, коледжі чи університеті, просимо повідомити наш парафіяльний офіс, по телефону 204-589-5025 або емейл stvocatheedral@mymts.net і подайте ім'я та інші інформації, ми хотіли б відзначити їхні досягнення.

Attention Grads! If you have a son or daughter graduating from Junior High, High School, College or University, please call or email the parish office with name and graduation information, 204-589 - 5025. We would like to recognize their achievements.

В неділю 25 червня після Літургії в 11- й рано будемо відзначити наших читачів Апостола. Вони отримають особливі сертифікати а після відбудеться Pizza ів нашій залі. Ми маємо майже 20 відданих читачів, і ми дуже вдячні вам за ваші послуги.

On Sunday June 25th following the 11:00 Liturgy we will be honoring our Epistle readers, with special certificates and a pizza party in the hall. We have almost 20 dedicated readers, and we are very grateful to them for their ministry.

Сьогодні, 18 червня 2017 відзначається 25-річчя Лео Мол Sculpture Garden Assiniboine Park. Лео Мол був парафіянином нашої катедрі і наші головні вітражі в катедрі це його праця. Це дуже обдарована і талантовита людина - художник, і ми завжди будемо з вдячністю цінити його дарунок для нашої катедрі і для цілого світу.

Today, June 18, 2017 marks the 25th Anniversary of Leo Mol Sculpture Garden at Assiniboine Park. Leo Mol was a parishioner at the Cathedral and also designed the main stained glass windows in our Cathedral. He was indeed a very gifted and talented artist, and we will always appreciate his gift to our Cathedral and world wide.

Лицарі Колумба, Канон Луговий, знова оферують допомогу для Українських Католицьких студентів, які продовжують свої навчання. Аплікації можна отримати в нашій канцелярії.

Canon Luhovy Assembly Educational Foundation will once again be offering Bursaries to assist any Ukrainian Catholic student, attending post-secondary institutions. Applications are available from the parish office.

Щиро дякуємо родині Ґеник за дуже гарні квіти яких вони залишили для нашої катедрі. Вони дуже підходять до сьогоднішнього свята, День Батька і ґрадуації Рідної Школи.

We would like to express our thanks to the Genyk family for their beautiful flower arrangements they left for our Cathedral. They are most appropriate for today's celebration of Father's day and graduation.



„Сказав же їм Ісус: «Я— хліб живий, що з неба зійшов. Коли хто їсть цей хліб, житиме повік, а хліб, що я дам, це— тіло моє, що я дам за життя світу». Змагалися тоді учні між собою, говорячи: Як може він дати нам тіло їсти? Сказав же їм Ісус: «Істино, істино кажу вам: Як не їсте тіла Сина чоловічого і не п'єте Його крові, не маєте життя в собі... Тіло моє— справді їжа, а кров моя справді напиток. Хто їсть тіло моє і п'є кров мою, в мені пробуває, і я в ньому...»“

[\(Ів.6:51-56\)](#)

Дякуємо всім учителям за гарне виконання вашої праці. Пройшов ще один дуже успішний рік, де ми мали більш ніж 100 студентів. Ми впевнені, що студенти отримали багато нових знань, які залишаться з ними протягом усього їхнього життя. Протягом багатьох років, наша Рідна Школа здобула собі добру репутацію і навчальну програму. Ми бажаємо всім студентам і викладачам дуже приємного літнього відпочинку, і сподіваємося побачити всіх у вересні. Використовуйте те, що ви навчилися за ці останні роки, протягом літа, особливо розмовляючи українською мовою вдома і серед своїх українських друзів.

Thank you to all the Ridna Shkola teachers and substitutes for a job well done. We had another very successful year with over 100 students. We are sure that students gained a lot of new knowledge that will remain with them throughout their life. Our Ridna Shkola has developed a good reputation and curriculum over the years. We wish all the students and teachers a very pleasant summer holiday, and hope to see everyone back in September. What you learned during these past years, use it during the summer, especially conversing in the Ukrainian Language at home and among your Ukrainian friends.

Ми хотіли б висловити нашу щиру подяку пані Галі Драгун, яка за останніх кілька років була директором Рідної Школи. Вона повідомила шкільний комітет і вчителів, що більше не буде продовжувати праці в Рідній Школі. Її бажанням є продовжувати свої власні навчання, які займатимуть більшу частину її часу. Також в той же самий час, Іван Драгун відмовився від своєї позиції учителя музики в Рідній Школі, з огляду на продовжування своїх навчань. Також Ігор Драгуни зрезигнував зі своєї позиції. Це досить велика втрата для нашого учительського гуртка, однак, ми бажаємо Галіні, Іванові і Ігорові, Божого благословення і успіхів в їхній подальшій діяльності.

We wish to express our sincere gratitude to Pani Halyna Drahun who for the past several years was the director (principle) of Ridna Shkola. She has informed school committee and teachers that she will no longer continue with Ridna Shkola as she wishes to further her own studies which will take up much of her time. At the same time Ivan Drahun is giving up his teaching position (music) with Ridna Shkola to pursue his studies, and Ihor Drahun will also be vacating his teaching position. This is a tremendous loss to our teaching staff; however, we wish Halyna, Ivan and Ihor God's blessings and much success in their future endeavors.

Пошукуємо нового директора для нашої Рідної Школи. Слідкувати за шкільною програмою, різного роду подіями, працювати з учительським гуртком та інші обов'язки, пов'язані з позицією. Зацікавлені, можуть підібрати аплікацію та обов'язки, з нашого парафіяльного офісу, з понеділка по п'ятницю, від 9:00 ранку і 4:30 поп. Останній термін щоб подати аплікацію 14 липня, і ця позиція відкрита для всіх членів української громади.

Ridna Shkola is now actively looking for a new director (principle) of our school, to oversee the operation of the school curriculum, teaching staff, programs, and other duties related to the position. Those interested may pick up an application form and duties from the parish office anytime between Monday and Friday 9:00 am and 4:30 pm. Application deadline is July 14th, and is open to all members of the Ukrainian Community.

Ми будемо також приймати аплікації на учительські позиції, особливо вчителя музики. Зацікавлених осіб просимо звернутися до нашої канцелярії і виповнити аплікацію. Після, ці особи будуть мати коротке інтерв'ю. Останній день для аплікацій це 28 липня 2017.

We will also be accepting applications for full time teaching positions, especially in teaching music (choir). Interested persons may pick up applications from the parish office, who will then be interviewed by the screening committee. Application deadline is July 28th, 2017.



Жертви на церкву / Donations to the church

Неділі 4 і 11 червня \$ 5,103.25 Sunday, June 4 & 11

Свічки \$ 594.10 Candles

Конверти– 230 – Envelopes



Софія Коритко з родинною	В пам'ять дорогого мужа батька, діда і прадіда Стефана – на відновлення	\$ 300.00
Євген Васьків	В пам'ять родичів Анастасії (3 роки) і Михаїла (8 років) Васьків –на відновлення катедри	\$ 300.00
Ірина Панкевич	В пам'ять Мирослава Рослицького – на церкву	\$ 50.00

Від дітей які прийняли Урочисте св. Причастя	Дарунок на церкву за здоров'я і в подяку	\$ 100.00
--	--	-----------

Сьогодні День Батька. Ми бажаємо всім нашим батькам і дідусям благословенного дня, доброго здоров'я, знання і сили нести вашу важливу роль як добрий і виrozumлий «тато». Дякуємо за все, що ви зробили для своїх дітей, і ми бажаємо вам Многих Літ! Також нашому духовному провіднику, отцеві Мітратові Михаїлові Буячкові, складаємо найщиріші побажання з нагоди цього свята.

Today is Fathers Day. We wish all our tatos, and didushi a very blessed day, good health, knowledge and strength to carry on your important responsibility of being that wonderful and understanding "dad". Thank you for all that you have done for your children and we wish you Mnohi Lita!

Пригадуємо читачам Апостола – на другу неділю, 25 червня під час Літургії об 11 ранку, відбудеться вручення сертифікатів, а після Літургії, запрошуємо на піцу до нашої парафіяльної зали. Ми дуже вдячні вам за читання Апостола під час неділь та свят а особлива подяка пані Наді Євсеєнко, за координування цього проекту.

We remind our readers of the Epistle, that next Sunday June 25th, during the 11:00 am Liturgy they will be presented with a special "certificate of appreciation", followed by a pizza party in the parish hall. We are indeed gratefull to these wonderful readers and especially to Pani Nadia Yevseyenko for coordinating the Sunday readers.

Повідомлення – панкейк сніданок, який мав відбутися на другу неділю, перенесено на пізніший час, у вересні. Просимо однак всіх на каву і солодке після 9 рано Літургії.

The pancake breakfast that was to be held next Sunday by of Knights of Columbus has been cancelled, and will resume in September. However we will have coffee following the 9:00 am Liturgy.

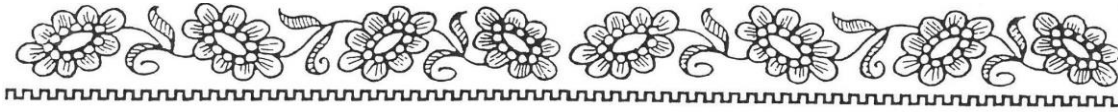
Складаємо наші ґратуляції 8 випускникам; Вапляк Ітон, Пачес Ярослав, Гуцуляк Ніна, Савчук Адріана, Капуш Максим, Тиравська Ванесса, Кравчук Марта і Цап Софія, які успішно завершили 10 літнє навчання в Рідній Школі. Це дійсно дуже важливий етап в житті цих молодих дівчат і хлопців. Дякуємо що ви закінчили нашу школу, за це вам належить велике признання. Ще раз вітаємо і нехай Боже благословення буде з вами. Вітаємо також вчителів і батьків. (Імена випускників перераховані в українському розділі нашого бюлетеня.

We offer our congratulations to eight graduates who have successfully completed the 10 year program at Ridna Shkola. This is indeed a very important milestone in the lives of these wonderful young ladies and gentlemen. Thank you for perusing and not giving up, this is a great credit to your name. Once again, congratulations and many blessings from our Loving God! Congratulations also to the teachers and parents. (Names of the graduates are listed in Ukrainian section of our bulletin.

День Батька

День батька бере свій початок у США—саме там у 1909 році виникла ідея свята. Сьогодні разом зі Штатами День батька святкують близько 40 країн світу, в тому числі й Україна.

Батько. Це означає так багато.
Спасибі тобі, мій рідний.
Буваєш ти м'яким і суворим,
Веселим і сумним часом.
Сьогодні забудь про негоди,
Я Хочу привітати тебе.
Бажаю здоров'я і щастя
Від чистого серця, люблячи.



The Charm of a Father

God took the strength of a mountain,
The majesty of a tree,
The warmth of a summer sun,
The calm of a quiet sea,
The generous soul of nature,
The comforting arm of night,
The wisdom of the ages,
The power of the eagle's flight,
The joy of a morning in spring,
The faith of a mustard seed,
The patience of eternity, the depth of a family need,
Then God combined these qualities,
When there was nothing more to add,
He knew His masterpiece was complete,
And so, He called it ... "DAD"

-author unknown

HAPPY FATHER'S DAY TO ALL FATHERS!



Свято Євхаристії (Божого Тіла)

Свято Тіла і Крові Христових випадає на другий четвер після Зіслання Святого Духа або ж у четвер після неділі Всіх Святих. Це – урочисте святкування Євхаристії (таїнство причастя). Для католиків євхаристія — священний дар, який залишив Ісус Христос своїй церкві під час останньої вечері. Ось що написано у Святому Письмі: “Хто не їстиме мого тіла і не питиме моєї крові – не матиме життя в собі. Хто їсть моє тіло, п’є мою кров – не має спраги ніколи”.

Належить це свято до рухомих церковних свят, не маючи конкретної дати. Хоча Божого Тіла і припадає на четвер, основні урочистості Церква зазвичай переносить на неділю. В цей день у храмах не лише причащаються, а й освячують віночки – символ життя вічного. Після Літургії обходять процесією навколо храму.

What is the Holy Eucharist?

The Holy Eucharist is a sacrament and a sacrifice. In the Holy Eucharist, under the appearances of bread and wine, the Lord Christ is contained, offered, and received.

The whole Christ is really, truly, and substantially present in the Holy Eucharist. We use the words "really, truly, and substantially" to describe Christ's presence in the Holy Eucharist in order to distinguish Our Lord's teaching from that of mere men who falsely teach that the Holy Eucharist is only a sign or figure of Christ, or that He is present only by His power.

The word "Eucharist" means "Thanksgiving."

Christ instituted the Holy Eucharist at the Last Supper, the night before He died.

About a year before the Last Supper Our Lord promised to give us the Holy Eucharist. This promise is related in the sixth chapter of the Gospel according to Saint John. The fulfillment of this promise took place at the Last Supper.

